



Si TYXAL+

www.deltadore.com

- FR Notice d'installation
- EN Installation instructions
- DE Installationsanleitung
- IT Guida di installazione
- ES Instrucciones de instalación
- PL Instrukcja instalacji
- NL Installatie-instructies

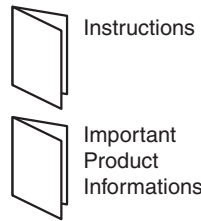
	Bloc-piles Lithium 3,6V / 26 Ah Autonomie 10 ans - Autonomy 10 years	IP	IP 30 IK 06
			75 %
	Consumption stand-by : 5 µA Consumption : 1,4 A max.		176 x 268,5 x 59,5 mm 915 g
	109 dB(A) ± 2 dB(A) - 1 m (*) Type Piezoelectric - Durée 90 s	CE	
	868,95 MHz - 868,35 MHz (EN 300 220) - 100 m 16 Max.		Standards EN 50131-4, RTC 50131-4 Grade 2
	-10°C / +70°C		Environmental class I
	+5°C / + 40°C		Important product information (ⓘ)

Autoprotection à l'ouverture et à l'arrachement / Tamper alarm on opening or removal of unit / Sabotagekontakt : Auslösung beim Öffnen und Abreißen / Autoprotezione all'apertura e alla rimozione forzata / Autoprotección contra la apertura y el vandalismo / Funkcja antysabotażowa w przypadku próby wyrwania lub otwarcia / Automatische bescherming tegen opening en losrukken

Contenu / Contents / Inhalt / Contenido / Contenido / Zawartość / Inhoud

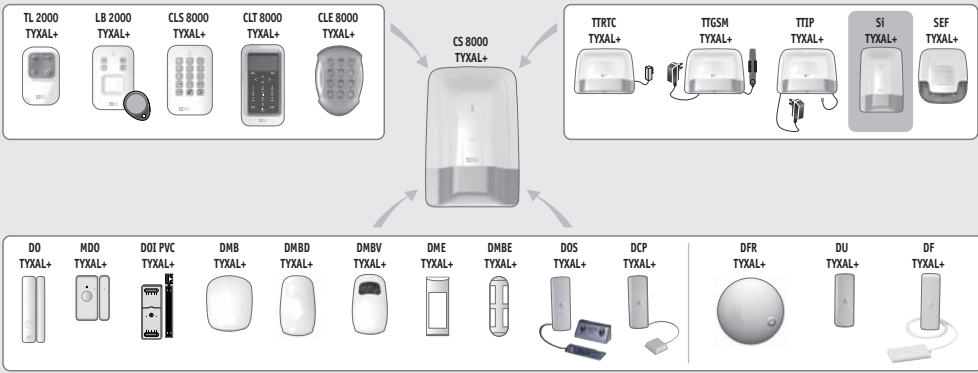


Bloc-piles à l'intérieur /
Embedded battery unit /
Blockbatterie im Gerät /
Blocco pile all'interno /
Bloque de pilas en el interior /
Zestaw baterii wewnątrz /
Accublok binnenin



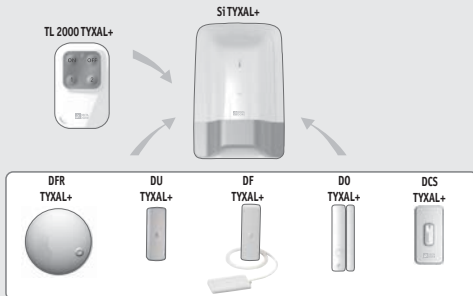
1 Présentation / Presentation / Beschreibung / Presentazione / Presentación / Prezentacja / Voorstelling

Fonctionnement avec une centrale CS 8000 Tyxal+ / Operation with a CS 8000 Tyxal+ control unit / Betrieb mit einer CS 8000 Tyxal+ Zentrale / Funzionamento con una centrale CS 8000 Tyxal+ / Funcionamiento con una central CS 8000 Tyxal+ / Działanie z centralą CS 8000 Tyxal+ / Werking met centrale CS 8000 Tyxal+



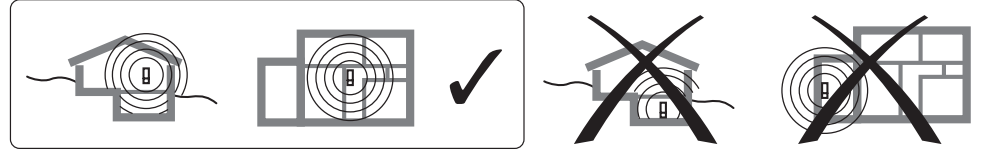
Ou / Or / Oder / Oppure / O / lub / Of

Fonctionnement en mode autonome (sans centrale)
Operation in standalone mode (without control unit)
Autonomer Betrieb (ohne Zentrale)
Funzionamento in modalità autonoma (senza centrale)
Funcionamiento modo autónomo (sin central)
Działanie w trybie niezależnym (bez centrali)
Werking in autonome modus (zonder centrale)



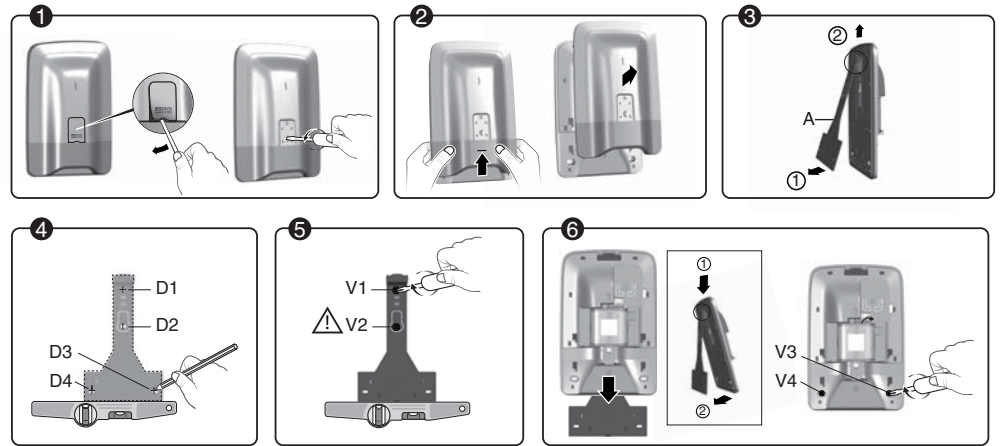
- FR La sirène intérieure peut être associée à un système d'alarme DELTA DORE radio X3D ou fonctionner en mode autonome sans centrale d'alarme (document disponible : www.deltadore.com).
- EN The indoor siren can be associated with a DELTA DORE wireless X3D alarm system or operate in standalone mode without an alarm control unit (available document: www.deltadore.com).
- DE Die Innensirene kann mit einem DELTA DORE X3D Funk-Alarmsystem kombiniert oder im autonomen Betrieb ohne Alarmzentrale verwendet werden (Info-Dokument: www.deltadore.com).
- IT La sirene interna può essere associata ad un sistema d'allarme DELTA DORE radio X3D oppure può funzionare in modalità autonoma senza centrale d'allarme (documento disponibile su: www.deltadore.com).
- ES La sirena interior se puede asociar a un sistema de alarma DELTA DORE radio X3D o funcionar en modo autónomo sin central de alarma (documento disponible en: www.deltadore.com).
- PL Syrenę wewnętrzną można powiązać z radiowym systemem alarmowym DELTA DORE X3D lub może ona działać w trybie niezależnym bez centrali alarmowej (dostępny dokument: www.deltadore.com).
- NL De interne sirene kan worden gekoppeld aan een alarmsysteem DELTA DORE radio X3D of autonoom werken zonder alarmcentrale (document beschikbaar: www.deltadore.com).

2 Emplacement / Location / Einbaort / Posizionamento / Ubicación / Lokalizacja / Plaatsing

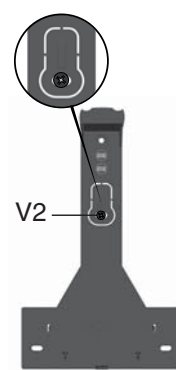


- FR Exclusivement en intérieur, sur une surface plane, avec suffisamment d'espace autour pour l'installation et l'ouverture de la face avant. Dans un endroit dégagé pour une diffusion optimale du son. En évitant la proximité des masses métalliques importantes ou d'un tableau électrique.
- EN Install indoors only, on a level surface, with enough clearance to allow for fitting and opening of the front panel. In an open space for optimum sound diffusion. Avoid installing close to metallic masses or an electrical panel.
- DE Nur im Innenbereich, auf einer ebenen Fläche mit ausreichendem Freiraum für den Einbau und zum Öffnen der Vorderseite. In hindernisfreier Umgebung für eine optimale Schallausbreitung. Nicht in der Nähe von massiven metallischen Gegenständen oder Schalttafeln.
- IT Esclusivamente all'interno, su una superficie piana, con spazio sufficiente intorno da consentire l'installazione e l'apertura della parte anteriore. In un punto libero per una diffusione ottimale del suono. Evitare un'installazione vicino a grandi masse metalliche o a un quadro elettrico.
- ES Exclusivamente en interior, sobre una superficie plana con espacio suficiente alrededor para permitir la instalación y la apertura de la parte frontal. En un lugar despejado para una difusión óptima del sonido. No debe colocarse cerca de masas metálicas importantes o de un cuadro eléctrico.
- NL Wylącznie wewnątrz pomieszczeń, na płaskim podłożu, z zapewnieniem wystarczającej przestrzeni wokół na montaż i otwieranie powierzchni czołowej. W miejscu odkrytym, zapewniającym optymalne rozchodzenie się dźwięku. Unikając bliskości dużych mas metalu lub tablicy elektrycznej.
- PL Alleen binnen, op een vlakke ondergrond, laat voldoende ruimte vrij voor de installatie en om het batterijkvakje te openen. Op een locatie waar een optimale geluidsverdeling mogelijk is. Vermijd de nabijheid van metalen massa's of een elektrisch paneel.

3 Fixation / Mounting / Befestigung / Fissaggio / Fijación / Mocowanie / Bevestiging

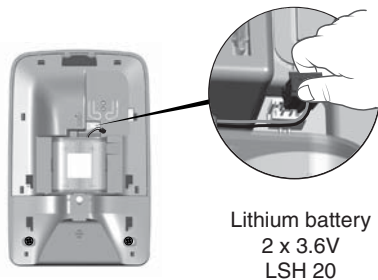


- FR ① Enlevez la protection et dévissez la vis.
② Séparez les 2 parties du boîtier.
③ Ôtez le support de fixation (A).
④ Tracez et percez les trous (D1 D2 D3 D4).
⑤ Fixez le support de fixation avec les vis V1 et V2.
⑥ Remontez la sirène sur le support de fixation et fixez-la avec les vis V3 et V4.
- ES ① Retire la protección y desatornille el tornillo.
② Separe las partes de la caja.
③ Retire el soporte de fijación (A).
④ Trace y realice los agujeros (D1 D2 D3 D4).
⑤ Fije el soporte de fijación con los tornillos V1 y V2.
⑥ Vuelva a colocar la sirena en el soporte de fijación y fijela con los tornillos V3 y V4.
- EN ① Remove the guard and remove the screw.
② Separate the unit parts.
③ Remove the mount (A).
④ Mark and drill the holes (D1 D2 D3 D4).
⑤ Attach the mount with screws V1 and V2.
⑥ Fit the siren back on the mount and attach it with screws V3 and V4.
- DE ① Schutz entfernen und Schraube lösen.
② Die zwei Gehäuseteile trennen.
③ Halterung entfernen (A).
④ Bohrstellen markieren und Löcher (D1 D2 D3 D4) bohren.
⑤ Halterung mit den Schrauben V1 und V2 befestigen.
⑥ Sirene wieder an der Halterung anbringen und mit den Schrauben V3 und V4 befestigen.
- IT ① Togliere la protezione e svitare.
② Separare le parti della scatola.
③ Togliere il supporto per il fissaggio (A).
④ Segnare e fare i fori (D1 D2 D3 D4).
⑤ Fissare il supporto di fissaggio con le viti V1 e V2.
⑥ Rimontare la sirena sul supporto per il fissaggio e fissarla con le viti V3 e V4.
- PL ① Zdejmij osłonę i wykręć wkręt.
② Oddziel części obudowy.
③ Zdejmij wspornik mocujący (A).
④ Wyznacz i wywierć otwory (D1 D2 D3 D4).
⑤ Zamocuj wspornik mocujący wkrętami V1 i V2.
⑥ Umieść syrenę na wsporniku mocującym i zamocuj ją wkrętami V3 i V4.
- NL ① Verwijder de bescherming en draai de schroef vast.
② Scheid de delen van de behuizing.
③ Verwijder de bevestigingsbeugel (A).
④ Markeer en boor de gaten (D1 D2 D3 D4).
⑤ Bevestig de bevestigingsbeugel met de schroeven V1 en V2.
⑥ Bevestig de sirene opnieuw op de bevestigingsbeugel met de schroeven V3 en V4.



- FR V2 = Autoprotection à l'arrachement. Attention à ne pas détériorer cette partie du support (nécessaire à l'autoprotection). Vissez avec précaution.
- EN V2 = Tamper alarm. Be careful not the damage this part of the mount (used for the tamper alarm). Screw carefully.
- DE V2 = Sabotageschutz gegen Abreißen. Bitte achten Sie darauf, dass dieser Teil der Halterung nicht beschädigt wird (für Sabotageschutz erforderlich). Schrauben vorsichtig anziehen.
- IT V2 = Autoprotezione contro il vandalismo. Attenzione a non deteriorare questa parte del supporto (necessaria all'autoprotezione). Avvitare prestando molta attenzione.
- ES V2 = Autoprotección en arranque. Tenga cuidado de no deteriorar esta parte del soporte (necesaria para la autoprotección). Atornille con precaución.
- PL V2 = Zabezpieczenie własne przed zerwaniem. Uwaga, by nie uszkodzić tej części wspornika (koniecznej do automatycznej ochrony). Zachowaj ostrożność podczas przykręcania.
- NL V2 = Zeifbescherming opstelling. Wees voorzichtig dat dit onderdeel niet beschadigt (nodig voor zelfbescherming). Zorgvuldig vastschroeven.

4 Mise en service / Activation / Inbetriebnahme / Messa in funzione / Puesta en servicio / Uruchamianie / Inbedrijfstelling

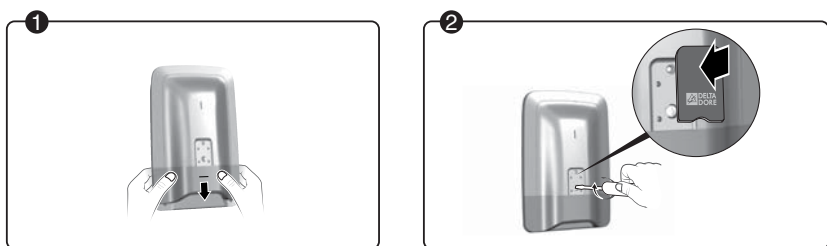


- FR** Connectez le bloc-pile
Ne refermez la sirène qu'après l'avoir associée à la centrale
- EN** Connect the battery unit
Only close the siren once it is associated with the control unit
- DE** Blockbatterie anschließen
Schließen Sie das Sirenengehäuse erst nach der Zuordnung zur Alarmzentrale
- IT** Collegare il gruppo batterie
Richiudere la sirena solo dopo averla associata alla centralina
- ES** Conecte el bloque de pilas
No vuelva a cerrar la sirena hasta después de haber asociado la central
- PL** Podłącz zestaw baterii
Syrenę można zamknąć dopiero po powiązaniu jej z centralą.
- NL** Sluit de accu aan
Sluit de sirene niet nadat u deze aan de centrale hebt gekoppeld

5 Fonctionnement avec un système d'alarme / Operation with an alarm system / Betrieb mit einem Alarmsystem / Funzionamento con un sistema d'allarme / Funcionamiento con un sistema de alarma / Działanie z systemem alarmowym / Werking in combinatie met een alarmsysteem

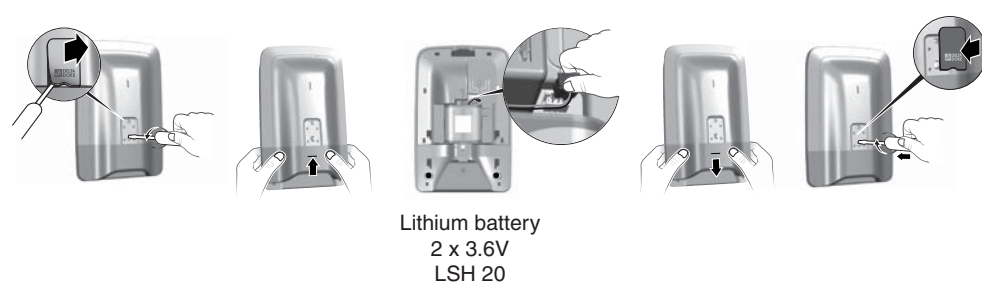
- FR** • Association avec un système d'alarme
• Test
• Retour à la configuration usine] Voir notice d'installation système
- EN** • Association with an alarm system
• Test
• Restoring factory settings] Refer to the system installation instructions
- DE** • Verbindung mit einem Alarmsystem
• Test
• Auf Werkseinstellungen zurücksetzen] Siehe Installationsanleitung des Systems
- IT** • Associazione con un sistema d'allarme
• Test
• Ripristino della configurazione predefinita] Vedi istruzioni per l'installazione del sistema
- ES** • Asociación con un sistema de alarma
• Prueba
• Restauración de la configuración de fábrica] Ver instrucciones de instalación del sistema
- PL** • Powiązanie z systemem alarmowym
• Test
• Powrót do ustawień fabrycznych] Patrz instrukcja instalacji systemu.
- NL** • Koppelen aan een alarmsysteem
• Test
• Terugkeren naar de fabrieksinstellingen] Zie installatiehandleiding van systeem

6 Refermez le boîtier / Close the unit / Schließen Sie das Gehäuse wieder / Richiudere la scatola / Vuelva a cerrar la caja / Zamknij obudowę / Sluit de behuizing opnieuw



- FR** ① Remplacez le capot de la sirène
② Vissez la vis de fermeture et remplacez la protection
- EN** ① Put the siren cover back in place
② Tighten the screw and put the guard back in place
- DE** ① Setzen Sie den Deckel der Sirene wieder auf
② Verschlusschraube wieder anziehen und Schutz wieder anbringen
- IT** ① Rimettere il coperchio della sirena
② Avvitare la vite di chiusura e rimettere la protezione
- ES** ① Vuelva a colocar la tapa de la sirena
② Atornille el tornillo de cierre y vuelva a colocar la protección
- PL** ① Otwórz pokrywę syreny
② Wkręć wkręt zamknięcia i załóż osłonę
- NL** ① Plaats de klep van de centrale terug
② Draai de schroef aan en monteer het deksel

7 Changement de la pile / Changing the batteries / Batteriewechsel / Cambiare la pila / Cambio de la pila / Wymiana baterii / De accu vervangen



- FR** Lorsque le bloc piles de la sirène est usé (< 2,7V), vous êtes averti lors de la mise en marche et de l'arrêt du système par une série de bips. Dans ce cas remplacez le bloc pile.
- EN** When the siren battery unit is worn out (< 2,7V), you will hear a series of beeps when you activate or shut down the system. Replace the battery unit.
- DE** Durch eine Reihe von Signaltönen während des Scharf- oder Unscharfschaltens des Systems wird signalisiert, dass die Blockbatterie verbraucht ist (< 2,7V). Bitte wechseln Sie die Batterie in diesem Fall.
- IT** Quando il gruppo batterie della sirena si è esaurito (< 2,7V), sarete avvisati da una serie di bip all'avviamento e all'arresto del sistema. In questo caso sostituire il gruppo batterie.
- ES** Cuando el bloque de pilas de la sirena está gastado (< 2,7V), se le avisa durante la puesta en marcha o la desactivación del sistema por una serie de bips. En este caso reemplace el bloque de pilas.
- PL** Kiedy zestaw baterii syreny jest wyczerpany (< 2,7V), zostaniesz o tym ostrzeżony podczas włączania i wyłączenia systemu serią sygnałów dźwiękowych. W takim przypadku należy wymienić zestaw baterii.
- NL** Als de accublok van de sirene bijna leeg is (< 2,7V), wordt dit gemeld bij het aan- en uitzetten van de bewaking door een serie pieptonen. In dit geval moet u de accu vervangen.

(*) Dettagli delle potenze acustiche misurate ad 1 metro (misurate dalla IMQ):

	Potenza minima	Potenza massima	Potenza media
Livello 1	95 dBA	102 dBA	98 dBA
Livello 5	99 dBA	106 dBA	103 dBA